

### DE COLABORACION

## Seamos optimistas

No puede negarse que una ola de pesimismo invade en las circunstancias actuales el terreno de nuestra actividad económica. Si el pesimismo individual acarrea consecuencias lamentables hasta el punto de hacer el "yo" un ente inútil a la sociedad, el colectivo tiene que producir trastornos tales que linden con lo catastrófico. A tal estado se llegaría con la suma de individuos contagiados y contaminados con tan grave mal. Infiltrar en estos momentos en las masas malditos "optimismos", es, a no dudar, hacer un gran bien a la sociedad y al individuo y, a este fin, tienen estas pocas líneas. Quiera Dios que acertemos en lo principal.

¿Qué es ser optimista en los momentos presentes? Entendemos que ser optimista en los momentos presentes, es sustraerse en absoluto a todo aquello que implique prevención ante un cambio de régimen; moverse en las actividades sociales y económicas, como si nada hubiese ocurrido; convencerse unos a otros de que los períodos de revuelta pasan, y de que lo que perdura son los cimientos de la sociedad basados en la agricultura y el trabajo, el crédito y el ahorro, la industria y el comercio; actividades éstas que, sin una gran dosis de optimismo sinónimo de grata esperanza, dejarían de ser para convertirse en la tortura de los pueblos.

El capitalista apocado que ante problemas y futuros trastornos se lanza a la venta, sin necesidad apremiante, de los valores que posee, da "cocos contra el aguilón" labrándose su propia ruina. El que retira o levanta sus ahorros de Bancos solventes y Cajas de Ahorro, también sin necesidad, contribuye a la baja de la moneda que se llevó a su casa y, por consiguiente, a la merma de su capital y al encarecimiento de la vida. El que, pudiendo construir, no construye, agrava la cuestión social y provoca o contribuye al "conflicto de los sin trabajo"; y, en fin, cuántas actividades socialmente económicas se dejan llevar a la desesperanza y al desaliento, no hacen otra cosa que preparar no la revolución por un cambio de régimen, sino la más terrible de las revoluciones... la del hambre.

Hombres de buena voluntad; volved los ojos a la realidad y contagiados de grato optimismo. Tened presente que contribuir al restablecimiento de la normalidad económica es trabajar contra toda revolución. Optimismo, señores, optimismo.

Escritas estas líneas me entero de las manifestaciones últimas hechas por el ilustre presidente del Consejo que vienen a decir: "Hay que hacer consecuencias económicas de la sesión de ayer. Todo el mundo que se sintió en los primeros momentos por la desconfianza y el agotamiento de las disponibilidades de las cuentas corrientes ES UN ABSURDO después de la sesión de ayer, en que la República se ha asegurado y consolidado... La Cámara se ha mostrado GUBERNAMENTAL... "El miedo de buena fe no tiene razón de ser."

Son palabras, caros lectores, que corroboran mi tesis. A trabajar todos, todos a trabajar por el restablecimiento de la normalidad económica. Obreros y Patronos, Comerciantes e Industriales, Banqueros y Capitalistas, contagiados de sanos optimismos y gratas esperanzas y será la salvación de vuestros intereses que, en definitiva, son los intereses de todos. ¡Arriba los corazones!

Tigranate.

### COLONIAS ESCOLARES

## Instalación de la segunda tanda y regreso de la primera

En la forma de costumbre hizose ayer el cambio de tandas de las Colonias en las Ventas de Arraiz.

Durante el desayuno servido en la terraza del Café Iruña, la Comisión recibió dos donativos de dos personas caritativas, para quienes consignamos un aplauso: uno de 100 pesetas y otro, de 25.

Los niños de las dos tandas pasaron el día en simpática camaradería, acompañados de algunos de los señores de la Comisión organizadora y por la tarde, después de la merienda, emprendieron el regreso a la Capital los niños que han pasado en Uzama el mes de junio.

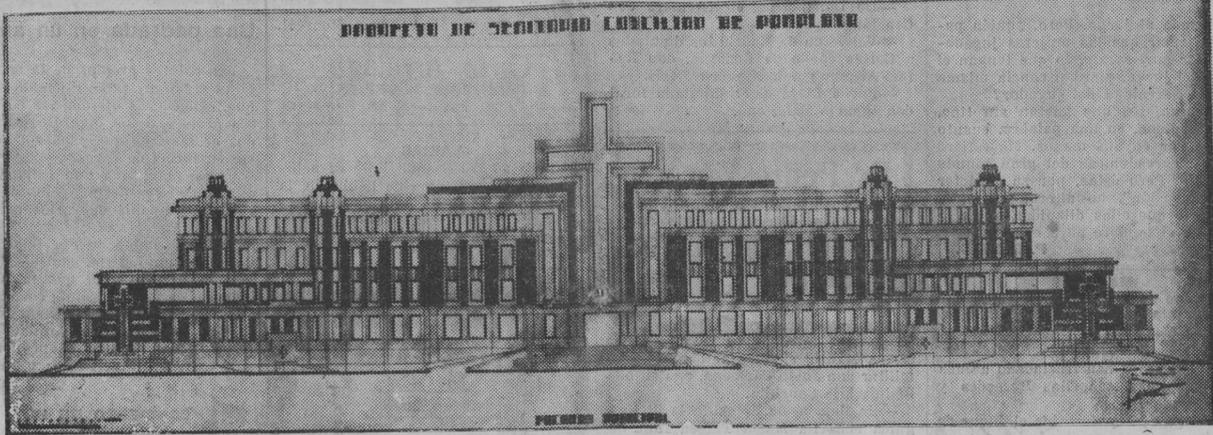
Esperados por sus familiares en la plaza de San Francisco, pudieron ver éstos cuán mejorados han venido sus niños de pues de un mes de verano.

Durante la estancia de esta tanda, han sido los niños muy visitados y agasajados. Además de las visitas de muchos particulares, han recibido del ilustrísimo señor Obispo de Barcelona, la de la "Peña los Iranshemes", y otros, todos los cuales les llevaron obsequios.

Los de la segunda tanda quedaron ayer angrés en la Casa Colonia a disfrutar de la vida confortable de la Colonia.

## Gabinete Callista

San Miguel, otra B. primero E. GALLI?



Proyecto del nuevo Seminario, obra del arquitecto pamplonés, don Víctor Eusa.

### DE ACTUALIDAD

## El discurso de Ortega y Gasset

Uno de los discursos que más aplausos y adhesión más unánime han tenido en el Congreso ha sido el del catedrático señor Ortega Gasset.

Nosotros, francamente, no hemos visto en él nada extraordinario, ni por el fondo ni por la forma.

Se ha reducido todo él, a nuestro juicio, a una exposición de las orientaciones generales que debe seguir la política del Gobierno, (aplicable, desde luego, a todos los Gobiernos), y a una llamada serena y grave al buen sentido y a la reflexión.

En esto ha consistido su mayor mérito. Ortega y Gasset, como buen filósofo, ha sabido elevarse sobre el plano en que se están moviendo la mayoría de los diputados, y ha tenido el valor cívico de llamar al orden, y de hacer reflexiones severas sin herirles en el amor propio, pero sin perder su dignidad.

Hombre que ha estudiado y leído mucho, que ha adquirido un prestigio indiscutible entre los sectores de izquierda, y que desde luego goza de reputación en los de las derechas, era el único indicado para elevar su voz en el ambiente apasionado del Congreso con la autoridad suficiente para hacerse oír con respeto por los que le creen "suyo".

Cualquiera otro diputado de la derecha que hubiera dicho lo mismo, hubiese sido interrumpido, elevenos, y otras tantas tildes de troglodita y cavernícola.

Indiscutiblemente ha prestado el ilustre profesor un eminente servicio a la República, y a España. Después de oírle la situación del Gobierno se ha consolidado, y cuántos han llegado al Congreso con la aspiración legítima de realizar una obra constructiva se han sentido alentados y esperanzados.

Tras el forcejeo entre los elementos que pretendían coonestar las ineficaces violencias a que se han entregado ciertas turbas en Sevilla y otros puntos, y los que las condenaban, justificando al propio tiempo la conducta del ministro de Gobernación, (de la que en buena hora se ha hecho solidario el Gobierno), parecía que iba a sobrevenir una situación dudosa, y expuesta; pero las serenas y severas reflexiones de Ortega Gasset, han tenido la virtud de purificar en grado insospechado el ambiente, y de hacer reaccionar al Congreso, dando a éste y al Gobierno una inyección de energía y vitalidad que las personas sensatas de todos los sectores de opinión han tenido que ver y han visto, con plena y profunda satisfacción.

Con gusto reproduciríamos todo su discurso, (no por que en absoluto coincidamos en él), pero la falta de espacio nos obliga a transcribir el párrafo siguiente, que consideramos uno de los más interesantes:

"Hay es cosa sabida en todas partes, en todos los movimientos sociales del mundo, y, si se entienden con rigor mis palabras, incluso en Rusia, que no existe ya el capitalismo como riguroso principio que regula la vida económica, ni el colectivismo como exclusivo principio, como norma abstracta que enderece las modificaciones del porvenir económico, sino que entre ambos principios son siempre pedantes, ha venido a alzarse la inexorable ley de la economía, que impone su conjugación y su fértil proyección."

Es menester que esto se sepa, puesto que lo saben tanto los elementos más revolucionarios que haya fuera de España; es menester, sobre todo, que vosotros los socialistas, convenzáis pronto al obrero de que esa organización de España es pueblo de trabajadores, a que, como sabéis, nosotros aspiramos tanto como vosotros, que deseamos que se haga con aquel ritmo de celeridad posible, es menester que la convenzáis de que eso no se puede hacer si previamente no se consigue un aumento del volumen de la riqueza nacional, y que eso no se logra si en la nave del socialismo no acertáis con entusiasmo a embarcar al capitalista.

Es preciso, pues, como sugería, según he visto ayer en un periódico, uno de vuestros compañeros, Teodomiro Menéndez, a quien, desgraciadamente, no conozco en persona y que figura en esa ejemplar, generosa anonimidad que formáis los diputados socialistas, es menester tranquilizar

al capitalista diciéndole seriamente que si se va a memorar una posición de su haber, le queda el resto para movilizarlo con acierto, y además, si añade a ello el esfuerzo suyo de empresario, podrá tener un porvenir mucho más lucido y ágil que lo ha tenido en las economías pasadas, sobre todo en esa lamentable economía monárquica que, por la caprichosidad y variación de los tributos, por el vaivén de las ordenanzas, no consentía continuidad de empresa alguna.

"Obreros españoles! Oid lo que os dice otro obrero que tiene maltrucha su vida por accidente del trabajo, que ha roto en el trabajo su salud, ESPAÑA TIENE QUE SER MAS RICA, PARA QUE VOSOTROS LOS OBREROS PODAIS SER MENOS POBRES, y eso, aunque las voluntades de todos los españoles, mágicamente unidas, decidiesen vuestro mejoramiento. (Muy bien). Yo pido al Gobierno una acción orgánica, si no, sus mejores decisiones pueden producir desoladores efectos."

Hacia falta decir est en el Congreso y que lo dijera además un hombre revestido de autoridad intelectual y moral indiscutible, para detener a los que ya comenzaban a desobsecar e inspirar confianza y tranquilidad a los elementos que representan las Juntas permanentes de la actividad, energía y riqueza de España.

Incluso al apostrofar en los tonos mesurados pero firmes en que lo ha hecho a la izquierda catalana, ha tenido un visible e innegable éxito el catedrático de la Central, puesto que gran parte de sus palabras han hallado un eco favorable en la propia Cataluña, que no puede mirar sino con desconfianza y recelo la actitud dudosa y francamente partidista de los Jiménez, Francos y demás compañeros.

Corramos estos breves comentarios congratulándonos del triunfo del señor Ortega Gasset, a quien esperamos ver a nuestro lado el día que se trate del Estatuto que presentan los representantes del pueblo vasco.

## ¿Como en Rusia?

El pueblo, inclinado a las imágenes y a las frases simplistas y categóricas, traduce el cúmulo de intereses y de luchas en agitada contradicción, buscando el ejemplo de Rusia. Unos porque lo temen, otros porque lo desean, dicen cuando suponen que vamos derechos a una hecatombe y a un estado social diferente, que vamos a ser lo mismo que en Rusia, que aquí se van a arreglar las cosas como en Rusia.

Aquí estamos en el momento peligrosísimo de consolidar una revolución política que puede y debe abrir nuevos cauces a las aspiraciones sociales y políticas en sentido de justicia y de libertad. Podemos salvar este momento peligroso, sobre todo si no se alargan demasiado los debates políticos en las Constituyentes y se tiene cuidado de mantener el orden público. Pero si estos dos elementales hechos, orden en la calle y sobriedad en la discusión, no son mantenidos, corremos el peligro de pasar por una temporada más o menos larga de desorden, de retroceso, y de ruina.

Para los que traducen la evolución en una limitación del proceso social ruso, conviene recordar:

Que los primeros años del comunismo ruso llevaron a un estado de miseria insostenible.

Que las concesiones en favor de la propiedad privada y del comercio favorecieron algo el renacimiento económico.

Que el sostenimiento del comunismo puro llevó a la escisión de Trotski y sus secuestrados, que no han podido acercarse más por Rusia.

Que el triunfo de los procedimientos económicos de Stalin llevó la política económica rusa por los caminos de la industrialización rápida, mediante el plan quinquenal.

Que el plan quinquenal ha llevado a la supresión de los Comités obreros en las fábricas y talleres, substituidos por directores y encargados; a la supresión del jornal uniforme, substituyéndolo por el jornal según categorías, y al restablecimiento del trabajo a destajo y las jornadas de

Desde el principio de los siglos medios se desarrolló en Europa la costumbre de elevar cruces en las encrucijadas, en la bifurcación de los caminos, a la entrada de los pueblos, en sus límites o en las propiedades de los templos o dentro de los campos santos, expresando un sentimiento de consagración del lugar.

No se conocen cruces de estas anteriores al fin del siglo XII.

Durante los siglos XIV y XV las denominadas mayores o de piedra adquirieron riqueza escultórica, multiplicando las figuras que acompañaban a la del Cristo, sin modificar las disposiciones primitivas, tales como las que ordenaban el Ritual ya desde la Edad Media al referirse a las cruces frente a las portadas de las Iglesias o dentro de los cementerios, sitios de refugio sagrado bajo el amparo del emblema del Redentor.

La mayoría de estos monumentos de piedra, que recibieron los nombres genéricos de "cruces de camino", "de encrucijada", "de término", y que fueron alzados para conmemorar algún acontecimiento o en señal de expiación o de penitencia, desaparecieron en la vorágine de las luchas religiosas y de comociones guerreras. Hoy curiosas cruces monumentales en Espeleta, Abense, Gaizetaburu, Itaxu, donde se ve una delante de una herrería conocida por "Txillareña", en bello paraje entre montes; otra, en un cruce de caminos, mostrando inscripción latina; ambas figuras de formas y angulosas, pero bien definidas, así como la de cierta vida y sentido propio. La cruz del siglo XVIII en Alceite, es la única que ha encontrado M. Colas llevando inscripción euskérica: "Gilen de Iribarne, Enaut de Iribarneren semeak obratu du" (Guillermo de Iribarne, hijo de Enaut de Iribarne lo ha hecho).

### Lea usted LA VOZ

duración máxima; y a una exacerbación del patriotismo ruso, a cuyo pueblo se ha hecho entender que el derecho de millones de energías han de servir para destrozar primero mediante el "dumping" las economías europeas y luego para invadir política, social y económicamente europea.

Esto es lo que está haciendo la nueva Rusia: sacrificar a los obreros más que ningún otro pueblo, industrializar más rápidamente sus elementos naturales y preparar para una mayor ofensiva económica. Nada de reparto de propiedades, nada de trabajar poco y tener mayor número de comodidades, sino todo lo contrario.

Suponemos que esto no es lo que despierta la imaginación de nuestras masas, puesto que aquí no hay o apenas hay comunistas y éstos no tratan de la Rusia después de tres años de gobierno Stalin, sino de los primeros y radicales intentos de Lenin y los maximalistas puros. Y con esto no quedamos dar a entender que el error haya sido aquí enmendado y corregido por los dirigentes obreristas, los cuales, si no desean llevarnos a la Rusia actual, tampoco sabemos a dónde nos llevan, lo cual quizás es peor.

S. BREMON.

## Asamblea de Secretarios de Ayuntamiento

Hoy tendrá lugar en el Palacio de la Diputación la Asamblea anual de los secretarios de Navarra.

Con ese motivo dedicarán un homenaje al Excmo. Sr. Gobernador don Ramón Bandrés, al que se unirán los secretarios de las provincias hermanas que enviarán sendas representaciones al acto.

Nosotros, por nuestra parte y en lo que a nosotros toca, nos adherimos al acto con toda sinceridad y cordialidad.

Hendaya (Laburd).

### CRONICAS DE "CERO"

## Cortes de chaqueta

No sé trata ni mucho menos de ningún anuncio de sastrería, pues con ese título nos referimos a nuestro Parlamento; estos días el país está más preocupado con la indumentaria de sus diputados, que con la terrible epidemia de huelgas que se ha desencadenado por todos los ámbitos de la Península; tal vez en el fondo esa preocupación al parecer infantil tenga mucha enjundia y no floja trascendencia; si decisivo es el influjo del medio ambiente sobre el hombre, ¿cómo negar al traje que tan de cerca nos toca, influencia y no pequeña sobre nuestras ideas y sobre nuestras decisiones?

Cierto que el hábito no hace al fraile, pero no es menos cierto que le dá el aire y aún bastante más que el aire; un general que se presentase ante sus tropas vestido de tonero, ¿podría acaso mantener la disciplina ni aún contener el pitorreo de sus huestes?; un clérigo que en un acceso de demencia intentase officiar vestido de boxeador, ¿no escandalizaría a los fieles en vez de evangelizarlos?; ¿Qué sucedería en la Cámara y aún en España entera si el señor Besteiro saliera a presidir una sesión con chilaba y turbante? Pero aún hay más: ¿se puede pensar ni proceder lo mismo en traje de baño que en traje de etiqueta? ¿Se puede discurrir ni conducirse igual vestido de andrajos que hecho un figurín?

No es pues, injustificada, la preocupación por el indumento de los elaboradores de la nueva ley; la chaqueta impera en el Parlamento y a esa prenda se le atribuyen cualidades más democráticas que al frac o a la levita; tal vez en unos palmos de tela más o menos esté el secreto de los radicalismos; claro que puestos en ese plan, el señor Soriano, ponemos por caso en mangas de camisa ideológicamente aún sería más **feroce** y no queremos pensar a lo que llegaría si continuara despojándose de prendas interiores, que son tal vez las que reflejan más exactamente el sentir de sus poseedores, ya que unos calcetines remendados o unos calcetines zurcidos, hablan con mucha mayor elocuencia en pró de la democracia, que una chaqueta nueva y a la última.

Pero ahora nos damos cuenta de que a poco dejamos a los padres de la Patria en cueros; y eso de ningún modo; primero por la decencia, y, además porque para sacudir el **encarguito**, les va a hacer mucha falta **tentarse la ropa**.

Cero.



De los periódicos: Cabeza de una información: "El triunfo de Ortega en el Parlamento fue algo definitivo." Cabeza de otra información: "El fracaso de Ortega en San Sebastián parece que trae cola." Bueno, casi no hacía falta decirles que se trataba de dos cabezas, ¿verdad?

El señor Besteiro profesor de la Universidad Central...

La verdad es que el señor Besteiro podía dejar a algunos diputados... "pa" Septiembre.

"Marcelino Domingo, disconforme con sus paisanos de la Ezquerra, dice que ésta no es ocasión de ganar popularidad, sino de sacrificar la que se tenga. El señor Unamuno dijo también, hace pocos días, en los pasillos de la Cámara: Aquí no se viene a hacerse un nombre. El que lo tiene viene a gastárselo."

Eso dicen dos profesores, aunque me parece que en ese plan se quedan sin discípulos.

"La señorita Lili Alvarez está en España para informar a los lectores ingleses acerca de la política del momento. Lo curioso es que la señorita Lili desconoce totalmente lo que ha pasado aquí. Ayer le decía la directora de Prisiones ante una pregunta suya:

—Señorita, yo no puedo hacer nada por lo que se refiere al general Mola.

—Bueno —contestó Lili—, pero ¿quién es el general Mola?

Como ustedes ven, es una raqueta. La primera raqueta del mundo.

No es sólo la primera raqueta del mundo. Es también una mujer feliz que no conoce al general Mola.

De "La Esperanza": "Buzón del Director. Bernardino Burgoeta.—En mi vida he leído tanta sandez.—El Director." Pero ¿es posible que el Director no lea su periódico...? Garrfalia.





# Información del Extranjero

**Lo que piensa Bernard Saw acerca del problema israelita en el mundo.-Se van a construir cuarenta mil casas para los campesinos británicos.-El próximo viaje de Brüning y Curtius a Roma.-Los católicos españoles y el comunismo: Un artículo del "Osservatore Romano".**

**San Sebastián 1 (23.00) CUARENTA MIL CASAS PARA CAMPESINOS**

Londres. — El proyecto de reformas agrarias, después de las emiendas que ha hecho en él la alta Cámara, ha sido convertido en ley. En su consecuencia se edificarán en los próximos nueve meses en los distritos rurales cuarenta mil casas para los campesinos, los cuales pagarán un alquiler no superior a tres chelines y medio por mes. Estas construcciones darán empleo a 100.000 obreros y en las casas proyectadas podrán albergarse 200.000 personas.

**SIERRA MORENA EN NUESTROS DIAS**

Nueva York. — En la calle 107 unos individuos abrieron fuego de ametralladoras. Han resultado un niño muerto y cuatro más heridos de consideración. Se cree que los bandidos querían matar a un adversario que pasaba por allí, pero los proyectiles salieron muy dispersados.

**CARTA ABIERTA A LA PRENSA YANQUI**

Postdam. — La Sociedad alemana Steuben ha enviado una carta abierta a la Prensa americana diciendo que la citada Sociedad pide únicamente la supresión de los pagos de reparaciones si se quiere evitar al mundo daños de bolschevismo. Invita al pueblo americano a no aprobar ninguna solución que esté basada en una ignorancia de causas de la crisis alemana, es decir: el sistema de tributos.

**MANIFESTACIONES DE BERNARD SHAW**

Moscú. — Interrogado por un representante de la Prensa israelita de Moscú sobre la cuestión judía en el mundo, Mr. Bernard Shaw ha declarado que hay dos medios para el problema.

Primero: Por medio de matrimonios entre judíos y cristianos. Segundo: Haciendo perder a los judíos ese rasgo de superioridad que les hace creer a menudo que son superiores a los otros pueblos.

Ha añadido que la diferencia de razas no debe existir. Si fuese miembro de la G. P. U. — dijo — y sorprendiese a los obreros discutiendo la cuestión de razas, los detendrían inmediatamente.

Según noticias de Riga, parece que Mr. Shaw y sus amigos han intentado en vano obtener la intervención de los poderes soviéticos en algunos casos particulares.

Lady Astor, que viaja con Bernard Shaw, dio en 1926 a un obrero inglés llamado Marton dinero para pasar en Rusia algunos años con objeto de obtener un informe de todo lo que hubiese observado. Cuando lady Astor quiso ver a Marton le dijeron que había muerto y que su esposa se había trasladado a Alemania. Sin embargo, se cree saber que los soviets, para evitar la entrevista de Marton y lady Astor enviaron al primero a Berlín.

Lady Astor pidió a Litvinov que con cediese a la señora Doryguin, inglesa de origen, esposa de un funcionario que se negó volver a Rusia, autorización para salir del territorio soviético. Litvinov contestó que esto no era de su competencia. Lady Astor se dirigió luego a la G. P. U., que contestó que los extranjeros no debían mezclarse en las decisiones de la justicia y de la política soviética.

**PIDEN REFORMAS AGRARIAS**

Londres. — Ha sido dirigido al jefe del Gobierno un mensaje firmado por 157 conservadores, 14 liberales y dos independientes, apremiando por la necesidad de realizar reformas agrarias que mitiguen la situación. Dicen que desean poner de relieve al Gobierno la gravedad de la situación de los productores cereales.

A causa de la urgencia del caso, los firmantes piden que por decreto ley se

**LOS METALURGICOS BELGAS**

Bruselas. — M. Benkin, primer ministro, ha recibido a una delegación de la central de Metalúrgicos de Bélgica, presidida por M. Baeck y Gailly. Esos delegados han manifestado al primer ministro la emoción producida en el mundo obrero de la construcción metálica por los comentarios de la Prensa, según los cuales, en virtud de la aplicación del plan Hoover, Alemania realizará pagos en especie con productos de la industria metalúrgica alemana.

El último Congreso de los metalúrgicos se había ocupado de esta cuestión y había decidido que sus delegados se entrevistarán con el Gobierno. M. Benkin ha manifestado que aunque se efectúen pagos en especie en productos metalúrgicos belga no recibirá ningún perjuicio.

**OLA DE CALOR**

Ottawa (Canadá). — La relación semanal sobre las cosechas que telegrafía la oficina de estadística del Dominión, señala que una ola de calor ha causado enormes pérdidas en las cosechas del país. Como nota curiosa se

dice que el trigo plantado en los campos ha madurado prematuramente a causa del calor reinante.

Después de esta relación la ola de calor ha desaparecido y ha sido sustituida por un tiempo fresco.

Las cosechas más perjudicadas son las del Sud y Oeste de Manitoba, en el Sud y en el centro de Saskatchewan y en el Sud del Alberta. Las demás regiones han sufrido daños de menor consideración.

**COMBINACION DE ESTADO EN RUMANIA**

Bucarest. — En los Centros políticos bien informados se anuncia un próximo cambio en el ministerio de Negocios extranjeros, afirmándose que este movimiento no se ha producido ya a causa de la dificultad existente para hallar un sustituto al titular de la cartera, príncipe Guika, quien será destinado a la Legación de Rumanía en París, de la que será retirado el señor Cesiano, que asumirá las funciones de ministro de la real casa.

**LA PARALISIS INFANTIL CAUSA ESTRAGOS EN NUEVA YORK**

Nueva York. — Se han registrado recientemente numerosos casos de pa-

rálisis infantil. En las últimas 24 horas se han registrado 56 casos.

En lo que va de mes el total de atacados ha sido de 429. Las autoridades recomiendan serenidad y declaran que no hay que alarmarse.

Se requiere a los mayores de quince años que hayan pasado la enfermedad se presten a dar sangre para suero.

**¿EL SARCOFAGO DE OVIDIO?**

Bucarest. — Las excavaciones realizadas por el profesor Bractescu en el emplazamiento del antiguo puerto helénico de Tomi han dado por resultado el hallazgo de un sarcófago romano, que se cree es el de Ovidio, que se buscaba hacia tiempo.

**BRUNING Y CURTIUS IRAN A ROMA**

Londres. — En los círculos informados se confirma la noticia de que el canciller alemán doctor Brüning y el doctor Curtius realizarán un viaje a Roma.

Además, se da también como seguro que M. Laval proyecta también un viaje a Roma con el fin de celebrar algunas conversaciones con el duce. Se da importancia a estas visitas a Roma, por cuanto estas se realizarán antes de que los ministros franceses devuelvan la visita a Berlín, que les hicieron en París los ministros alemanes.

**DE MADRUGADA**

**LOS CATOLICOS ESPAÑOLES Y EL COMUNISMO**

Roma. — El "Osservatore Romano" publica un gran artículo, que ocupa buena parte de la primera página y que titula: "Los católicos españoles intentan salvar a España de la amenaza comunista".

En dicho artículo, el periódico enumera los esfuerzos de los católicos españoles "en defensa de la religión del país".

"Todo el mundo sabe — añade el órgano vaticano — que el comunismo ruso considera a España, desde hace mucho tiempo, como la deseada presa cuya conquista no es larga ni difícil."

El "Osservatore Romano" recuerda después especialmente, que los agenciamientos pudieran preparar, en detrimento del régimen y del país, los acontecimientos de villa y Barcelona, mientras que los católicos eran despojados por haber invocado los derechos de la iglesia y de la Religión, lo que hace decir que es triste para los católicos verse perseguidos por aquellos mismos que podrían aprovechar su fuerza y su colaboración.

"Pero — termina diciendo el periódico — día llegará en que habrá que reconocer que si España sale definitivamente de la tiranía atea y de la comunista, el mérito de ello corresponderá a los católicos españoles."

**UNA BOMBA EN UN CUARTEL DE LA MILICIA FASCISTA**

Milán. — En una ventana del cuartel que ocupa la milicia fascista de San Pietro de Garso, cerca de la frontera yugoslava, hizo explosión anoche una bomba, causando algunos daños materiales.

**LOS FERROCARRILES ALEMANES**

Berlín. — Los ingresos de la Compañía de Ferrocarriles durante el mes de junio fueron 342.800.000 marcos, contra 343.100.000 marcos en el mes anterior.

Los gastos fueron 349.900.000 marcos, con un aumento de 55 millones en comparación con el pasado mes.

**OPERACIONES CONTRA LOS REBELDES DEL CONGO**

Elisabethville (Congo belga). — La columna mandada por el comandante Lebrun avanza sobre Casobolo para castigar a las tribus que asesinaron al comisario Ballot. Y ha tenido algunos encuentros con los indígenas rebeldes, que han huido, dejando cinco cadáveres.

**REPORTAJES**

**Ondinas y tritones**

El mar es siempre aprovechable como tema para emborrillar unos cuartillos, las que se quieren. Lo mismo en verano que en invierno, con "el frío o el calor", brinda oportunidad para dejar en vuela la fantasía. Ahora queremos utilizarlo desde el punto de vista veraniego, en razón a los beneficios que nos reporta enviándonos sus deliciosas brisas, y fácil se dobla a ofrecer un ancho campo para buscar en sus ondulinas...

Los tritones y las ondinas que se hacen arietar por las olas blandas y muelles de las playas, presumiendo los unos de su fuerza y las otras de su belleza, deben recordar, y si no hacen memoria aquí estamos nosotros para exhumarlo, que los antiguos no se conformaban con saber nadar. Los cantores de sus glorias nos los presentan presumiendo de hazañas legendarias, la mayor parte de las cuales se adelantan en la república de la fantasía. Veréis. "En España, se imponía a los niños y a las mujeres la obligación de bañarse todos los días en el mar. En Roma, cuando querían las comadres — y los compadres — desahuciar a una persona, decían de ella que no sabía leer ni nadar. En la isla de Samos se prohibía el matrimonio a los jóvenes que no fueran capaces de nadar a ocho brazas: unos treinta metros de profundidad. El gran César, atacado inesperadamente por Tolomeo en Alejandría, debió su salvación a lo bien que nadaba. Las flotas de la antigüedad llevaban buceadores que soltaban las cadenas de los navíos adversarios."

Los habitantes de la isla Delos cogían los peces con las manos, aventándoles en la carrera. Herodoto afirmaba seriamente que un tal Seyllias, que quiso anunciar a los griegos el naufragio de los persas, recorrió — bajo el agua — una distancia de catorce kilómetros.

Dos pescadores egipcios "se las daban" de vivir días enteros en el fondo del mar, y Pontanus sostuvo seriamente que un tal "Coladas", apodado "el Pez", solía pasarse varios días bajo el agua sin renovar su provisión de aire.

Pero todas las marcas las batió un tal François de la Vega, cuyas glorias cantó la historia natural de un Duclac. Ese sujeto desapareció entre las olas, para reaparecer en el mismo lugar de su desaparición cinco años después, luego de haber vivido entre las hierbas submarinas, alimentándose de peces curdos...

Es de presumir que, después de reconocidos tan fantásticos alardes materiales, no habrá quien se atreva a presumir ni de ondina, ni de tritón, ni de besugo, ni de merluza tan siquiera.

París y enfermedades de la mujer. José Alonso 2-3.º día. PAMPLONA

res en el campo, entre ellos el de un jefe indígena.

**NUEVO FERROCARRIL POLACO**

Varsovia. — El ministro de Comunicaciones ha comenzado el estudio de una nueva línea férrea entre Graecovia y Tichow, con una longitud de cincuenta kilómetros.

**CONGRESO DEL CANCER EN MADRID**

París. — En los círculos científicos ha sido acogida con gran satisfacción la noticia de que el Gobierno español ha acordado que se celebre en Madrid, en octubre del próximo año de 1932, el Congreso internacional de la lucha social y científica contra el cáncer.

**AUMENTA EL CALOR EN LOS ESTADOS UNIDOS**

Nueva York. — Las noticias que llegan a esta capital procedentes de los Estados del Centro y del Oeste anuncian que la ola de calor continúa dejándose sentir sus efectos con redoblada violencia.

En California, Idaho y Arkansas se han registrado nuevos casos mortales de insolación que hacen elevar ya a un centenar el número de víctimas por la misma causa.

**Las clases de verano**

Examinas por la Comisión de Gobierno del Excmo Ayuntamiento en la sesión que celebró el pasado viernes 31 de Julio último las 700 peticiones de ingreso en las Escuelas de Verano que han formulado los niños de ambos sexos de esta Capital, se acordó admitir a cuantos han solicitado asistir a estas clases, en la siguiente forma:

Los niños y niñas comprendidos entre la edad de 3 a 6 años inclusive se hallarán a cargo de las señoras Maestras doña Paula Goñi, doña Bertha Bueno y doña Juliana L. Goñi y deberán reunirse en la Escuela de párvulos del grupo escolar de San Francisco.

Los niños de 7 a 14 años se reunirán en el mismo grupo escolar en la graduada de niños, hallándose a cargo los de 7 años del Maestro don Gregorio Velasco, los de 8 años de don Ramón Zuñiga, los de 9 años de don Jesús Reclusa, los de 10 años de don Vicente Arriaga, los de 11 años de don David Pérez Izárriz y los de 12, 13 y 14 años de don Fermín García Ezepeleta.

Las niñas de 7 a 14 años se reunirán en el mencionado grupo escolar en la graduada de niñas, hallándose a cargo las de 7 años de la Maestra doña Angela Bargaño, las de 8 años de doña Claudia Erró, las de 9 de doña Fermín Bugos, y las de 10, 11, 12, y 14 años de las Maestras doña Patrocinio Bargaño, doña Rosaura López y doña Carmen Celayeta.

Estas clases darán principio mañana lunes 3 del actual, y funcionarán de 8 y media a 12 de la mañana y de 3 a 6 de la tarde hasta el día 15 de Septiembre próximo, a cuyo efecto deberán asistir al grupo escolar de San Francisco los niños y niñas matriculados cinco minutos antes de la hora de entrada para que formados por sus respectivos profesores y acompañados de éstos puedan trasladarse al paraje que se les señala en la Gaceta de la Reina o en sus inmediaciones donde tendrá lugar al aire libre las clases de verano que ha organizado el Ayuntamiento.

El regreso a la terminación de cada clase se hará en la misma forma quedándose en sus casas los niños cuyos domicilios se hallen en el trayecto y los restantes irán hasta las Escuelas de San Francisco desde donde se les enviará a sus casas.

LARIOS y CIA  
"Coñac" Príncipe MALAGA

Las fuerzas perdidas durante su enfermedad gripal puede devolvérselas rápidamente el GRAN VINO "ANIBAL" Así lo recomiendan eminentes doctores de todo el mundo

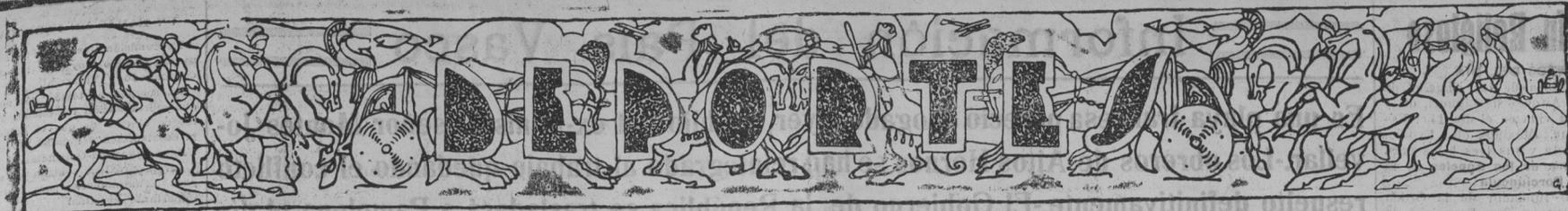
Apoplejía-Parálisis  
Arteriosclerosis y demás enfermedades consecutivas de una mala circulación de sangre, las evita y cura  
ANTIPOPLETICO BERDAGUER  
Si nota usted hormigueos, falta de tacto, calambres o ramba zumbidos en los ojos, dolor de cabeza, pérdida de memoria dificultad al hablar, mareos, vahidos, sorderaciones, frecuente necesidad de dormir, etc., si alguno de su familia ha padecido APLOPLEJIA; si está usted predisuesto a ella por temperamento sanguíneo, cuello corto, obesidad, etc., no descuide y defiéndase del inminente peligro que le amenaza, tomando ANTIPOPLETICO BERDAGUER, con el cual evitará ser atacado de dicha enfermedad. Si está paralizado o privado de palabra o tiene la boca torcida hacia un lado, no vacile un momento y tome el maravilloso "ANTIPOPLETICO BERDAGUER, pues millares de personas en casos análogos al de usted a él deben su envidiable salud.  
Puramente vegetal.-Nunca perjudica  
De venta en Pamplona: Farmacia del Dr. Corti, Curia, 2.-En Bilbao: Centro Farmacéutico Vizcaino, General Concha, 24, y buenas farmacias.  
Prospectos: el Laboratorio I. González Núñez, calle de Sepúlveda, 172, Barcelona.



Los niños de la segunda tanda de las Colonias Escolares que ayer salieron para pasar el mes de agosto en las Ventas de Arraiz (Foto Zaragüeta).



Don Agustín Ibarrola Gamboa y la bella señorita Isabel Gurruchani, que ayer contrajeron matrimonio en la Iglesia del Salvador, de la Rochapea, con un grupo de invitados a la ceremonia. (Foto Rupérez).



FUTBOLERIAS

La fusión del Iberia y el Zaragoza

En los periódicos aragoneses se publica la siguiente nota:

La Junta general del Iberia S. C. celebrada esta noche, ha tomado el acuerdo, por aclamación, de aprobar las gestiones de fusión con el Zaragoza C. D. realizadas por su director...

Nombre: Zaragoza. Colores: Azul celeste. Escudo: formado por el color rojo del Zaragoza, las barras amarillas y negras del Iberia y el escudo de la ciudad en el centro.

Para continuar las gestiones de fusión y aprobarlas definitivamente, si llega el caso, ha sido nombrada una comisión con plenos poderes.

Esta comisión tiene también plenos poderes para que, si el zaragozano acepta la fusión, decida la continuación del Iberia como club independiente y en la misma forma que hoy vive.

Asimismo tiene esta comisión plenos poderes para disolver el club en el momento que lo crea oportuno.

Zaragoza, 31 de Julio de 1931.

Otro que viene a Italia

Otro futbolista argentino abandona su patria para venir a jugar a Italia.

Es Juan Maglio, delantero centro del Club F.F. C.C. del Estado.

Llegará en breve.

El contrato señala 10.000 pesos por la firma y 1.000 mensuales.

Los italianos hacen un mal negocio. No vale ese dinero.

Greenwell ha cesado de entrenador del Mallorca

Según manifestaciones hechas por Jack Greenwell al corresponsal del "Mundo Deportivo", aquel ha cesado en el cargo de "trainer" de los jugadores del Club campeón de Baleares...

Respecto a su ingreso en el Barcelona, dijo que no había nada en concreto sobre el particular, dándose por descontento, según el citado cronista...

El Español, demandado por Tena

El Comité de la Federación de Cataluña ha tratado de la demanda de Tena, que reclama del Español el pago de varios meses de sueldo.

El Consejo Directivo ha acordado que dentro de ocho días quede en libertad Tena, caso de que el Español no síde su deuda con este jugador.

También acordó el Comité imponer varias multas a Clubs diversos de segunda categoría por algunos incidentes ocurridos en sus campos respectivos.

Lo que se lee

En un diario de la región levantina, y en la sección "Se dice...", leemos lo siguiente, que reproducimos sin comentario, dejándolo al buen criterio del lector aficionado:

"Que van a constituirse en Federación los secretarios técnicos de los diferentes Clubs de España.

"Que ello es debido a ciertas maniobras de Ruete y Hernández Coronado.

"Que uno de los primeros acuerdos será la inamovilidad en los cargos y el aumento de los sueldos en un 50 por 100.

"Que si a ello no acceden los Clubs se declararán en huelga.

"Que ante tan sensacional noticia temblarán las esferas, los Clubs y hasta la afición.

"Que no hay para menos".

¿Va o no va Regueiro al Madrid F. C.?

Cojamos de un diario de Barcelona:

"El jugador iraní Regueiro sigue interesado al Madrid. El Madrid está esperando la proposición que se le ha hecho en principio para una excursión al Centro de Europa, para, con los once mil duros que cobraría por realizar el mismo, entregar a Regueiro las 55.000 pesetas que éste pide adelantadas para firmar su ficha."

¿Y los propósitos de emienda del Club merengue en relación con sus proyectadas economías? Porque ya son muchas las pesetas a desembolsar solamente con la adquisición de Olivares. Esta de Regueiro y las pretendidas de Chiraco? Quiénes.

En cambio parece que un directivo madrileño ha asegurado que no tienen ninguna negociación entablada con el Barcelona para la adquisición de Seve Goiburu.

¡Pues el bocado no es de despreciar, ni mucho menos!

¿Llegarán a un acuerdo Padrón y el Sevilla?

Parece que se han entablado nuevas gestiones entre el Sevilla y Padrón que se encuentra en Barcelona, así como el entrenador de aquel Club. Ambos han celebrado ya algunas entrevistas y se cree que llegarán a un acuerdo definitivo.

El Racing de Madrid a Cuba y Costa Rica

Ha embarcado con rumbo a La Habana, después de su brillante actuación en Lima, el equipo del Racing de Madrid.

Este jugará varios partidos en Cuba y luego prolongará su viaje a Méjico y Costa Rica, donde tiene varios encuentros contratados.

FIAT 503

En estado casi nuevo, se vende: Yarnoz, guarnecedor de automóviles, García Ximénez 3, Pamplona.

Fútbol regional

INAUGURACIÓN DE UN CAMPO DE DEPORTES

Noticia grata para los que dedican sus ocios a los deportes. Y más, como en este caso ocurre, cuando es de nuestra tierra el campo que se va a inaugurar.

La sociedad "Gure Txokoa" ha realizado un gran esfuerzo al construir su campo de "Aguerra", al que el Ayuntamiento Veratarra ha contribuido con una subvención, no inútilmente figura a su frente, el notable deportista Manolo Larumbe, hecho que queremos resaltar para ejemplo de los municipios navarros.

Hoy se inaugura solemnemente el campo, previa bendición del mismo, con un gran partido entre el primer equipo de Osasuna y otro formado por elementos locales y del Unión de Iruñ.

Como ya dijimos, Osasuna aprovecha esta ocasión para probar varios jugadores con vistas a la próxima temporada.

En toda la regata bidasotarra hay un interés que aumenta por momentos. Por el doble motivo de que el partido es de los de gran gala y porque hay curiosidad por presenciar la labor de los equipiers de casa, que hoy toman la alternativa entre elementos veteranos.

El partido comenzará a las cuatro en punto y la alineación de Osasuna será: Barribá; Apal, Muguiro; Villacampa, Orcelaga, Urdiroz, Ochoa, Gil, Julio, Oyaneider, Catachú.

En el equipo veratarra jugarán los hermanos Regueiro, Urziberea, Maya y Mancisidor. Desconocemos los nombres de los restantes, aunque hay algunos que son prometedores de una pronta hermosa realidad.

Como este partido coincide con las fiestas de San Esteban, después del mismo, habrá música a todo pasto en la Plaza de la Constitución.

Quiere decirse que todo el mujeriego de los pueblos del contorno se reunirá en Vera.

Hay a quien se le cae la baba de pensar que tanta muchacha bonita ha de estar pendiente de los encajes de bolillos que haga con sus castizos pies en posesión del balón. ¿Verdad...? (delante pluma).

Los jugadores rojos han de estar a la una en punto frente al domicilio social, en la Plaza de la República.

AUTOMOVILISMO

CADA DIA RUEDAN EN FRANCIA 607 COCHES NUEVOS

A pesar de la crisis industrial de todos los sectores, las estadísticas acusan en Francia un gran incremento de los automóviles en circulación.

El año 1930 había en el vecino país 1.322.387 autos, distribuidos en esta forma:

Camiones y camionetas, 1.109.006; coches de turismo, 411.495; ciclucars, 23.556; total 1.544.057.

El año anterior, 1929 rodaban por aquellas carreteras los siguientes vehículos:

Camiones, 930.160; turismo, 366.007; ciclucars, 26.220; total 1.322.387.

Por tanto, el incremento en la circulación ha sido enorme. En un año ha aumentado en 221.670 vehículos, lo que supone un promedio de 607 al día.

Como dato curioso se observa que mientras aumenta la circulación de coches y camionetas, disminuye la de ciclucars.

Automovilistas !!

YARNÓZ guarnecedor de automóviles, capotas, fundas, guarnecidos interiores y exteriores, reformas de abiertos a cerrados, lonas para camiones y furgones. ¡Hay quien tiene su coche en mal estado? Porque quiere, consulte y se convencerá.

García Ximénez 3 — Pamplona

Clínica IRIGARAY

CIRUJIA GENERAL Y DE LAS VIAS URINARIAS - RAYOS X

ZABADOS: consulta especial para hernias A. Roncesvalles, 14. 1.° PAMPLONA (junto a la Vasco-Navarra). TEL. 1622

DESPUES DE LA XXV VUELTA A FRANCIA

Henri Desgrange habla de las críticas que ha merecido

Creemos de interés reproducir íntegra la traducción del artículo que en "L'Auto" publica su director Mr. Desgrange, organizador de la gran prueba francesa, acerca de las críticas que ha suscitado la actual fórmula por que se corre la misma.

Leamos:

Una vez terminada la Vuelta a Francia cada cual se reintegra a su domicilio, unos para no acordarse más de ella hasta la salida siguiente; otros para soñar con la próxima, para mejorarla "hace recuerdo de las críticas que por la finida le han sido dirigidas y de ellas trata de sacar provecho."

¿Se le hará justicia en creerse el primer interesado en que su "hijo" sea lo mejor posible? Caso afirmativo ¿se le concederá el que la actual Vuelta a Francia está hecha sobre la base del perfeccionamiento de las imperfecciones precedentes y se le concederá asimismo que estuviera completamente idiota, si, por obstinación se le llega a adoptar esta o aquella medida? Lo que hace falta saber es si lo que se llama una mejora es tal, o por el contrario es más bien una amenaza de catástrofe si se llega a escogerla.

Resumiendo las críticas que fueron dirigidas a la Vuelta este año, aparece en conjunto que las soluciones preconizadas por tal señor o el otro, eran soluciones blancas para casos negros, y a la inversa, negras para casos blancos.

Vuelta a las etapas largas

Parece que éste es el remedio mayor. La Vuelta a Francia nació bajo la base de etapas largas. Sin volver sobre el pasado de estos, no puedo menos de evocar el recuerdo de los dos trayectos largos de 1926, Evian-Di-

jon y Dijon-Paris; bastarían ellos solos para la condenación del sistema.

Pero hablemos del presente. Hemos tenido este año dos etapas largas sobre los mismos recorridos que antaño. En la primera, Luchon-Perpignan 323 kms.) los corredores llegan en pelotón a la meta en número de 52 sobre...

En la segunda, Maló-Paris (310 kilómetros) los 37 supervivientes de la Vuelta—salvo dos abandonos—llegan juntos al Parc des Princes.

Creo pues un error, el creer que hay que embrutecer a los hombres y obligarles a aburrirse durante largas horas para que se hagan acreedores al título de "Gigantes de la Ruta", que ya se merecen sin ellos, por la largura y dificultades del recorrido y creo también que proponerles recorrer 482 kms. de un golpe, como antes entre Sabies a Bayona, es proveerles del mejor pretexto para no hacer nada en las 9/10 partes de la etapa.

El asunto de las salidas en línea Repto una vez más que en teoría, la salida en línea es la fórmula más deseable y que si he terminado por usar de las salidas separadas, es debido a que la falta de combatividad de los corredores me ha conducido a ello directamente. No ignoro que para el simple espectador que se contenta con ver desfilir la carrera, es muy poco agradable ver pasar a un primer corredor que no es el primero. Puedo responder a este espectador:

1. Que este corredor, cuando menos, pasa a gran marcha.

2. Que su placer no será mayor en éstos, se compromete a ejecutar las obras de Abastecimiento de aguas y saneamiento de Urzainqui, por la cantidad..... (en letra) o haciendo la rebaja de un 4... por ciento (en letra), del presupuesto de contrata.

(Fecha y firma del proponente). Urzainqui, a 31 de Julio de 1931. El Alcalde, Francisco Baines.

ENDERIZ Subasta de Obras

El Concejo de este pueblo, ha acordado subastar las obras de reconstrucción de un puente, cuyo presupuesto asciende a 7.186.17 pesetas, y cuyas obras se han de llevar a efecto, con arreglo al proyecto que obra en la Alcaldía de este pueblo.

Los concursantes, presentarán sus proposiciones en pliego cerrado, con arreglo al modelo que se facilitará, hasta las diez horas del día 15 de Agosto próximo, en que tendrá lugar su apertura.

Endériz, Valle de Olibar, 26 de Julio de 1931. — El Alcalde, Patricio Ruiz.

ITUREN Venta de Materiales y leña de Castaño

Se saca a subasta y por el procedimiento de pliego cerrado y en un solo lote el perteneciente a un trasmucho de ciento veinte árboles de castaño, sito en el paraje denominado BIDE BERRI a 10 o 15 minutos de Iruñ y camino ancho hasta la carretera provincial, por el precio de mil doscientas pesetas y propiedad de la casa Maicena.

Las proposiciones según modelo que se inserta a continuación, se presentarán al que suscribe en Santesteban, o en el acto de la subasta que se celebrará en la Secretaría de Ituren el día 16 de Agosto próximo y hora de las once y treinta minutos.

El pliego de condiciones obra en la Secretaría Municipal de Ituren y en poder del que suscribe para todo aquel que guste enterarse.

Santesteban, 30 de Julio de 1931. El Administrador, Fermín Ostiz.

Modelo de proposición: Don..... vecino de..... enterado del pliego de condiciones para la venta del lote de leña y materiales de castaño, como procedentes del trasmucho de 120 árboles radicantes en el paraje de Bide Berri, ofrece por aquél la cantidad de..... pesetas, (en letra), obligándose al cumplimiento de las condiciones que se imponen en el pliego de condiciones.

Fecha y firma del proponente.

AYUNTAMIENTO DE MENDAVIA Concurso para el arreglo de la Barca

Hasta las once horas del día siete del próximo Agosto, se admiten proposiciones para el arreglo de la Barca de esta villa, bajo las condiciones que obran de manifiesto en Secretaría.

Mendavia, 28 de Julio de 1931. El Alcalde, Dionisio Salcedo.

ver, con la salida en línea, pasar 52 corredores sobre 54 salidos, a una velocidad de 20 por hora. Es preferible decir que la falta de todo ello incumba al corredor y ninguna al organizador, partidario teórico de la salida en línea. Véase sinó de la buena voluntad con que hace uso de la salida en línea a poco que los corredores le dan este pretexto. No ha habido de Bayona a París, es decir, en dieciséis etapas, más que una sola salida separada, y aun ésta fué creada por razón de seguridad de los corredores a su llegada a Marsella.

De Evian a París, el menor pretexto, aunque fuere una media horaria suficiente, ha servido al organizador para adaptar de etapa en etapa, la salida en línea.

En todos casos, es curioso, que a menudo, no digo siempre, la etapa larga con salida en línea conduce a las llegadas en pelotón. Ejemplo: las dos etapas citadas más arriba, Luchon-Perpignan y Maló-Paris.

Resumamos: la salida en línea es la preferible a todas las demás, pero si conduce a un paseo de los corredores con llegadas en pelotón, hay que recurrir forzosamente a las salidas separadas.

La fórmula

Creeréis tal vez que ciertas críticas nos han incitado a renunciar a la fórmula actual. No lo creáis. Hace ya dos años que este pensamiento estaba grabado en nuestra mente. Evidentemente es el momento de cambiar. Se nos reprochaba antes de que cambiáramos todos los años; no se nos reprochaba que el haberla mantenido durante dos años.

La verdad es que la fórmula actual de equipos nacionales interesa mucho al público con un pequeño peligro de obsoletismo. Pero, qué claridad, qué simplicidad en esta fórmula, y aun diremos, qué perfecta corrección en los corredores.

Las salidas a la madrugada

Han sido sobre todo razones técnicas las que han obligado a mantener las salidas entre las diez y el mediodía. Haremos lealmente el ensayo el año próximo, de salidas separadas a las cinco de la mañana, en algunas etapas; veremos si el público de las llegadas es tan numeroso al mediodía como cuando éstas se efectúan a las cinco de la tarde, y extenderemos el sistema si es de buenos resultados.

Las montañas están demasiado lejos de París

Se nos ha dado este consejo, si, como también se nos ha aconsejado el hacer la clasificación por adición de puntos. Pero esos son consejos de jóvenes, nacidos a una con la actual Vuelta a Francia, y que no saben que hasta 1908 la Vuelta se corría en sentido contrario a la actual, y que no saben tampoco las injusticias que reinaban en 1906, con la clasificación por puntos. Por otra parte, existe algún medio de reconocer por ejemplo como este año en la llegada en pelotón a Perpignan entre 52 corredores cual fué el 28 y cual el 37? Se nos dice que esta fórmula separaría a los hombres. Créaseme, no separaría a ninguno, como no separó este año. Tan cerca andaban unos de los otros.

La carrera se ventila en Luchon

Respuesta: En Sospel, como se ha visto este año, Magne perdió cinco de los diez minutos de avance que tenía a su favor; en Nice-Gap bordea la catástrofe y hubiera perdido su maillot a no ser por la ayuda magnífica de Charles Pelissier. Y por fin en el trayecto de Charville-Malo nos dá el día sobre los pavés del Norte, donde cincuenta veces pierde contacto con Demuyser. Recordemos también las manifestaciones de Magne a su llegada a Belfort.

Al paso por Pontarlier esta tan helado que si en aquél momento me dan la batalla no sé si hubiera sido capaz de defenderme.

Resumen

Existen pocos hombres deseosos de organizar bien la Vuelta a Francia como su promotor. Su interés está en abandonar las fórmulas malas por las buenas, no obstante espera a ser convencido de que las que le proponen son las mejores. Sin embargo parece que hasta ahora no se le señalan más que viejas fórmulas que han sido probadas anteriormente con mal resultado.

Por otra parte, si tuviera diez céntimos de audacia, seguiría al pie de la letra los consejos de los partidarios, de las etapas largas; probaría de esta manera que la Vuelta a Francia ha tomado sus acciones en la Casa Roblot.

Pero no lo hará. Henri Desgrange (Del "L'Auto").

I GORTARI

Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asía y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxis de las enfermedades venéreo-sifilíticas.

ESTAFETA, 47, segundo



En Euskal-Jai

Contendieron en primer término Yanci y Patricio, contra Arrizabalaga y Salsamendi, resultando uno de esos partidos en que los catedráticos sudan, de las fatigas que les hacen pasar las vueltas y más vueltas que en el transcurso de los mismos se suceden.

Consiguieron ganar los segundos, que llegaron a los consabidos 50 tantos, mientras Yanci y Patricio quedaban en 47.

A continuación, Abrego III y Cesóna lucharon contra Gildoz y Benavides.

Este encuentro fué más tranquilo, pues aunque hubo un amago de igualdad, andando siempre por delante, fueron vencedores Abrego III y Cesóna, que dejaron a sus contrarios en 36 tantos.

Espectáculos

Frontón Euskal-Jai

A las tres y media de la tarde:

ABREGO I y GUELZENBU

contra

BASTARRICA, EZPONDA y ARCE



VIDAL GREGORIO, DERROTADO

Detroit.—Anteanoche se celebró una velada de boxeo entre el español Vidal velada de boxeo entre el español Vidal Gregorio y Earl Maestro.

Este fué proclamado vencedor por puntos, al finalizar el décimo round. El vencedor pesó 123 libras, y el español, 121.

UN TORNEO PARA EL TITULO MUNDIAL DE LOS MEDIOS

Paris.—Actualmente está vacante el título de campeón mundial de los pesos medios. Su ex detentor, Micky Walker, no hace ya ese peso, habiendo ingresado en la categoría de los pesados.

Después de la derrota sufrida por Dundee a manos de Marcel Thill y del match nulo entre Dundee y Jack Hood, el promotor Dickson ha ideado un torneo para disputarse el título entre Vince Dundee, Len Harvey, Thill y Jack Hood.

N. de la R.—Maniobra!... Dickson trata simplemente de dar categoría a sus proyectos de organizar algunos combates en Europa entre los citados pesos medios. Y con el señuelo del título, atraerse la atención de París y Londres, escenarios probables de tales matches. Pero, ¿y Ara?

Es extraño que Dickson no haya pensado en Ara... y en Barcelona.

Advertisement for 'Zapatillas y Zapatos' (Sneakers and Shoes) by Tres mil pares de ocasión, Plazas y zapatos Iona. Javier 1, Bajada San Agustín.

Advertisement for 'Balneario de Cucho (BURGOS)' featuring Agüas sulfúreas, baños, duchas, pulverizaciones, Curán bróncitico, etc.

Advertisement for 'Máquinas de escribir' (Typewriters) by Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos. Los encargos en la Funeraria de Ciega Zapateria, 56 PAMPLONA Tel. 2715



## GRAN BALNEARIO DE TIERMAS

Provincia de Zaragoza

Aguas clorurado sódicas sulfurosas

Curaciones maravillosas del reumatismo, gota, parálisis, sífilis y enfermedades de los bronquios, matriz y corazón.

Las únicas en España, que por su abundantísimo caudal permiten tomar los baños en agua corriente, por su temperatura de 41 grados en el punto de emergencia y 38 en las pilas y piscinas, no es necesario ni calentarlas, ni enfriarlas y la poca distancia que se emplea del punto de donde nacen, hace que conserven el poder curativo, siendo rápidas y sorprendentes las curaciones del reumatismo y las neuralgias como la ciática especialmente.

Temporada oficial del 15 de Junio al 30 de Septiembre. Servicio de automóviles a los trenes correos de Liédena y Jaca. Se entregan folletos gratis en Pamplona, en el Estanco de los Porches.

Para más detalles dirigirse al administrador del Balneario en el mismo, el que los contestará a correo seguido.

## Los Corsés URDIAIN



Reunen en sí todo cuanto de Útil, Confortable y Eficiente pueda desear una Señora para el embellecimiento de su figura: Con su uso, no sólo se obtiene un amplio bienestar físico, sino también una línea estética, ágil y armoniosa que da realce a las toilette de moda.

LOS CORSÉS URDIAIN, son las prendas más indicadas para toda mujer que desee obtener la silueta de moda.

Venta exclusiva de las Fajas Cauchohina para adelgazar marca Bem, las de fama mundial, únicas fajas de cauchohina que se venden con garantía del resultado y Certificados Médicos.

### CORSETERIA URDIAIN

San Saturnino núm. 7 y Pasaje de Seminario.

Importante: La Corsetería Urdiain es única y no tiene ninguna sucursal.

## Señora...

Para el campo nada más práctico que un jersey o chaleco de punto. Le recomendamos visite LA CREACION si precisa de estos artículos para usted o sus niños, ya que diariamente recibe de su importante FABRICA DE SAN SEBASTIAN, las últimas novedades y por lo mismo, a precios sin competencia posible.

IMPORTANTISIMO

500 chalecos señora dibujos finísimos, desde pesetas... 5.50  
100 Jerseys niños dibujos finísimos, desde pesetas... 2.75  
400 abrigoitos niño dibujos finísimos, desde pesetas... 5.50

Zapatería, 38 LA CREACION Pamplona

## MUEBLES

Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Madera, Junco y Mimbre

EXPOSICION PERMANENTE

Vidrios, Metales, Material eléctrico

Mauricio Guibert, - Zapatería, 37, 39, 41, 48

### Aguas y Baños de Belascoain (Navarra)

Temporada oficial: 15 de Junio a 30 de Septiembre

AGUAS CLORURADO-SODICAS BICARBONATADAS, NITROGENADAS

VARIEDAD LITICAS

MARAVILLOSAS y de extraordinarios efectos para la curación radical de las enfermedades de las vías urinarias, Mal de piedra y arenilla, Catarro vesical, Gota y diabetes-sacarina. ESPECIALIDADES en la litiasis renal y hepática.

EXCELENTE y PURA AGUA DE MESA PARA REGIMEN DE LOS ARTERIALES

Esta Sociedad posee también el acreditado manantial de BURLADA. LA REINA DE LAS AGUAS DE MESA, eficazmente recomendada por los señores médicos para la curación de todas las afecciones al estómago.

ADMINISTRACION: San Ignacio, 12... PAMPLONA (Navarra). Gran Hotel dotado de todo género de confort y con hermoso parque.

SE REMITE A SOLICITUD LA MEMORIA GUIA DEL BAÑISTA EN BELASCOAIN.

## LUCETAS SIEMENS



SIEMENS INDUSTRIA ELECTRICA S.A. BILBAO. GARDUQUI 11. TELEFONO 12036.

# Herniados Quebrados

**AHORÁ QUE PODEIS DEBEIS CURAROS:** El reputado y conocido ortopédico de Barcelona, con nombre oficialmente registrado **SR. TORRENT**, ha creado tras largos estudios un nuevo aparato que ha de revolucionar el arte de curar hernias por procedimiento mecánico, siendo indiscutiblemente lo mejor que en el mundo existe y se conoce porque cura y vence siempre con rapidez pasmosa toda clase de hernias por graves y voluminosas que sean en ambos sexos y todas edades, transformando a los herniados en seres perfectos y robustos como antes de estar quebrados. Este maravilloso aparato que no lleva trabas ni tirantes engorrosos de ninguna clase, que ni pesa ni abulla, adaptándose al cuerpo como un guante, es el remedio único verdad de todos los herniados. En bien de vuestra salud no debéis nunca hacer caso de muchos anuncios, que todo es palabrería y mera propaganda; y si queréis acabar para siempre con vuestras dolencias, tenéis poco o mucho mal, vayáis bien o mal pagando; y si queréis visitar sin pérdida de tiempo y con la más absoluta confianza al reputado especialista cuidados, todos debéis visitar el **VIERNES** próximo día 7 del corriente, de 9 a 1 solamente.—En **LOGROÑO** el día 5 en el Hotel París.—En **VITORIA** el día 6 en el Hotel Francia y en **TUDELA** el día 8 en el Hotel Unión.—**ESPECIALIDAD** en fajas medicales y demás aparatos para corregir y evitar todas las dolencias propias de la mujer. Talleres y despacho en Barcelona: **UNION, 13 "CASA TORRENT"**.

## ::: Galería comercial :::

**Automóviles de Alquiler**  
SICANOS SALINAS  
BLANCA DE NAVARRA, 32  
Servicio en el punto.

La más nueva de  
**CORSÉS**  
Precios económicos.  
**Fanny**  
San Nicolás, 1

**CARBONES**  
Mulas, antracitas, coque  
**LUIS REVESTIDO SAGARDOS**  
Sargatua, 24.-Tel. 2270  
Pamplona

**Automóviles de Alquiler**  
Siete plazas  
Servicio en el Punto  
Mayor 35, 2. - Teléfono 2705  
**ISABELO**

**Carbones Gastaminza**  
Esta casa suministra siempre  
los mejores carbones que corren  
por el mercado.  
Almacenes y despacho: Avenida  
de Carlos III, 18 bis,  
Teléfono 2261

**E. Rubio**  
DENTISTA  
Plaza Constitución, 27.1.º

**Pintura decorativa y lisa**  
**JUAN VARELA** (antes Varela  
Hermanos), Mayor 50, Tel. núm.  
1727. Papeles pintados últimas  
novedades, proyectos, presupuestos.  
DROGUERIA GENERAL.

**Garage Rada y Moreno**  
Servicio permanente  
Amaya, 9 - Tel. 1718

## MUEBLES Flósegui

ECONOMICOS Y DE LUJO

Almacenes: San Antón, 19

Fábrica: Navas de Tolosa, 37

### Ibarra y C.ª S. C. Sevilla

Línea regular de grandes trasatlánticos co-  
reos a motor, saliendo de **BARCELONA** para  
América del Sur el día 27 de cada mes.

El día 27 de Julio saldrá la motonave "CA-  
BO PALOS" para RIO JANEIRO, SANTOS, MON-  
TEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasa-  
jeros de TERCERA CLASE únicamente.

El día 27 de Agosto saldrá la motonave "CA-  
BO SAN ANTONIO" para  
RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo  
pasajeros de CABINA y TERCERA CLASE.

El día 27 de Septiembre saldrá en viaje INAUGURAL la hermosa  
motonave "CAPO SAN AGUSTIN" para RIO JANEIRO, SANTOS, MON-  
TEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de CABINA y TER-  
CERA CLASE

Consiguiendo en Barcelona, Ibarra y Compañía P. C. Delegados  
en Barcelona, Ancha, 23 principal. Teléfono 16501.

Informes en **PAMPLONA** para el pasaje de clase única

**JOAQUIN LARRAYOZ**

Emp. de V. G. (Casa Elizburu, grabador).

## Estómago - Intestinos

Polvos del Fraile "SIR"

Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA

Sto. Domingo, 17 y S. Saturnino, 18 (enfrente) De venta: Farmacia de Iribarren

## "NOGAT"

Producto especial MATA-RATAS



El Mata-Ratas "NOGAT" constituye el producto más cómodo, rá-  
pido y eficaz para matar toda clase de ratas y ratones. Se vende a  
50 céntimos paquete y a 40 pesetas la caja de 25 paquetes en las prin-  
cipales farmacias y droguerías de España, Portugal y América.

PRODUCTO DEL LABORATORIO SOKATARG  
calle del Ter, 16. Teléfono 564-S. M. BARCELONA

NOTA: Dirigiéndose y mandando al mismo tiempo por Giro Postal  
sellos de correos el importe más 50 céntimos para gastos de envío, el  
Laboratorio, a vuelta de correo, verifica el envío del pedido.

## The y Elixir Pujol

Es el purgante Ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades infecciosas, como son: gástrica, tífus, gripe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para no ser engañados.

De venta en Farmacias, Droguerías y Herboristerías.  
Depósito general: **PRODUCTOS PUJOL, S. A., San Pedro Mártir núm. 6, Barcelona**  
Teléfono 75.370

### ALMORZANAS, VARICES, ULCERAS

Curación científica radical **SIN OPERACION** NI DOLOR  
Procedimiento más moderno

Consultorio: Dr. Jaime Ledesma Navarra  
Enfermedades de la Vía Venérea y Sífilis.

Especialista del Hospital Victoria Eugenia  
Consulta de 11 a 1  
Alfonso I.º, 16 2.º. - ZARAGOZA

## Luis M. de Ubago

Dentista

Mayor núm. 72, 2.º

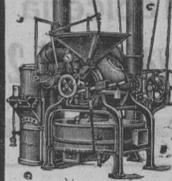
Teléfono núm. 2794

Horas: De 10 a 1 y de 3 a 8

Antes Nueva 79 1.º - Pamplona

### TOSTADORES

rápidos a aire caliente para café, cacao etc.



Grandes existencias de tostadores y refrigeradores en todos los tamaños, desde los más sencillos hasta los más perfeccionados. Todas las máquinas para la industria del café. Pida V. catálogo y la primera casa del país en esta especialidad.

**MATTHS. GRUBER**  
Apartado 185, BILBAO

### CAMISERIA CAMINO

En esta casa, en donde siempre encontrará lo más nuevo y elegante en artículos de caballero.  
Zapatería 40.-Pamplona

### Dr. J. Ezquieta Arce

Enfermedades del corazón y pulmones a RAYOS X

Carlos III 14.-1.º PAMPLONA

### Carburo de Calcio

Calidades especiales para GASOMOTORES y ALUMBRADO  
Representante Exclusivo:  
**EVARISTO PEREZ IÑIGO, HIJOS S. L.**  
Castelón.

### Manuel M. de Ubago

ODONTOLOGO

Zapatería, 50 - 2.º Pamplona

### Benjamin Goñi

Odontólogo

Espoz y Mina, 2, 1.º

## Compañía Trasatlántica

VAPORES CORREOS ESPAÑOLES - PROXIMAS SALIDAS

Línea de Cuba-Méjico

18 Julio, vapor «Habana»

18 Agosto, vapor «Cristóbal Colón»

Línea de Cuba-New-York

7 Julio, vapor «Marqués de Comillas»

7 Agosto, vapor «Manuel Arnau»

Línea de Brasil-Plata

5 Julio, vapor «Argentina»

5 Agosto, vapor «Uruguay»

Línea de Pto. Rico-Venezuela, Colombia

25 Julio, vapor «Magallanes»

25 Agosto, vapor «Jaime S. Elicano»

Representante para Navarra: **Luis Revestido Sagardos Saratua, 34-Tel. 2218 - PAMPLONA**

## MUEBLES BARRAGAN

Gran surtido en todos estilos

Plaza del Consejo, 3 - San Antón, 2

## LEÑA DE HAYA Y ROBLE

En el aserradero de Zubiri, al lado al pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya y roble en trozos manuales que no exceden de un metro de largo, para panadería e industrias, y también cortada expresamente para cocinas económicas y calefacción, puesta sobre camión en Zubiri, a domicilio o sobre vagón Pamplona. Existe balsa para camiones donde pescar cómodamente la leña con exactitud.

También vendemos leña en iguales condiciones, sobre vagón Olazagutia.

Diríjase a **HIJOS DE VICTORIANO ECHAVARRI, OLAZAGUTIA, o a su Administrador, en ZUBIRI.**

## LAS 20 CURAS VEGETALES

### DEL ABATE HAMON



curan radicalmente SOLO CON PLANTAS la diabetes, albuminuria, los bronquios y pulmones (tos, bronquitis, asma, etc.), reuma, artrismo, los males del estómago, males digestivos, pesadez, acidez, etc.; las enfermedades de los nervios, del corazón, de los riñones, del hígado, de la piel, de la sangre, las úlceras del estómago, el estreñimiento, etc., sin necesidad de sujetarse a régimen alimenticio según numerosas pruebas que contiene el libro "LA MEDICINA VEGETAL" que mandan gratis y sin compromiso a quien lo solicite Laboratorios Botánicos y Marinos, Ronda Universidad, 6, Barcelona, y Peligros, 9, Madrid.

## Baños de Fitero

Insustituibles para el tratamiento de enfermedades reumáticas-gotas, nerviosas y traumáticas, estarán abiertas oficialmente de 15 de Junio a 30 de Septiembre el lugar de **VIEJO**.

Magníficas instalaciones hidrográficas, Duchas, lodos, etc., etc.  
Correo, telégrafo y teléfono. Automóviles en Castelón al rápido de la mañana y a los correos y mixtos de mañana y tarde y en Tudela al correo de la mañana y rápido de las 6,15 tarde.

Combinación desde Pamplona a los Baños en automóviles de las Sociedades "El Arga" y "Río Alhama".

Médicos directores: Establecimiento NUEVO, doctor don Saturnino Mozota, Establecimiento VIEJO, doctor don Eduardo López M. Carrasco.

Para Memorias y detalles dirigirse a los Administradores de Fitero (Navarra).

"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ  
ES LA DE PREENA PORQUE LLEGA  
A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA  
CLASE DE PROPAGANDA".

PRECIOS DE SUSCRIPCION  
En Navarra: Tres meses, 8 pesetas;  
seis meses, 12; un año, 24  
Fuera de Navarra: Tres meses pe-  
setas, 7,50; seis meses, 15; un año 30.  
En el extranjero: Seis meses, 25  
pesetas; un año, 50. América, 50 pe-  
setas al año.

# La Voz de Navarra

Pamplona  
Tudela-Estella

## "La Voz" en las merindades

Tafalla-Blite  
Aoiz-Sangüesa

**Olite-Tafalla**  
DE FERALTA  
NOTAS SEMANALES  
Nuestra adhesión  
Fuerte y sincera al Gobierno de la República Española que días atrás pasó por momentos de gran dolor si, pero vióse amenazado por las turbas de libertinaje en Sevilla, quizás de elementos extranjeros y supo imponerse como debía con la ley lo primero, y después con sus fuerzas que somos

dice no es mucho el daño; el mortal superior, jornales pocos, y tiempo variable.  
**EL CORRESPONSAL**  
Peralta, 1 Agosto 1931.  
**DE MURILLO EL FRUTO**  
En la Villa de Murillo el Fruto siendo las diez de la mañana del día diez y seis de julio de mil novecientos treinta y uno se reunieron en la casa consistorial previa convocatoria compuesta del Ayuntamiento y Junta de Veintena de la misma cuyos nombres al margen se expresan, y bajo la pre-

**AVISO IMPORTANTE**  
Por omisión de la familia NETOGLASS, ésta no indicó los precios de venta de su famosísimo producto, LIMPIADOR CIENTIFICO UNIVERSAL, NETOGLASS, UNICO PARA METALES, MUEBLES Y CRISTAL.  
Estos son: En tubos a PTAS. 1,50 cada uno.  
En botes a PTAS. 3,50 cada uno.  
**PRUEBELO Y SE CONVENCERA PLENAMENTE DE SU BONDAD**  
**Mata Cucarachas Americano "DEI"**  
"TIENE CUCARACHAS ES POR QUE QUIERE EXITO SEGURO, GARANTIZADO"  
De venta en:  
Ardanaz Hermanos, Zoilo Pérez, Niceto Varela, Casa Lange S. L.  
Representante en Navarra Guillermo Rothé, Ave. Tafalla, 2, 1.º Pamplona.

Acompañamos en su justo dolor a sus desventurador padres, a los que cabe la satisfacción de tener un hijo en el cielo.  
**Agrícolas**  
Ya van en bueno las faenas de la trilla, que este año serán más breves por contar en el pueblo con una hermosa trilladora mecánica propiedad de don Domingo Martirena.  
**De sociedad**  
Se encuentran en esta pasando una temporada en casa de sus parientes los señores de Muguerza, las encantadoras señoritas de Arruiz y Bete-lu respectivamente Juanita Elizalde y Vitoria Urrizalqui, esta última en compañía de su hermano Paquito.  
—Ha regresado a Lerín después de pasar una temporada en Echarrren el distinguido joven Florencio Orozco.  
**Precios corrientes en esta región**  
Trigo, a 10'25 pesetas robo.

**Estella**  
**DE SESMA**  
**Ambiente político**  
Desde la caída de la bien feneada Monarquía, se nota en nuestro pueblo un ambiente político que dará resultado la unión de elementos que en pró de sus ideales.  
Ayer fué la U. G. T. la que reunió a unos pocos vecinos plantó sus raíces, en nuestro pueblo. Hoy se dice que está formando otra Sociedad, que se llamará en breve, formada por los bradores adinerados de la localidad. Tanto los unos como los otros abundan de entusiasmo; pero lo que hace falta es, que la potencialidad de los Centros, se invierta en elevación de cultura, en amor y respeto al prójimo y en el progreso de nuestro pueblo.

## MUEBLES EZCURDIA

(Nombre comercial registrado)

Tapicería - Alfombras de nudo  
Eslava, 16 al 22 - PAMPLONA - Tel. 2431

todos los buenos ciudadanos quienes hoy y siempre debemos de oponernos al libertinaje y al criminalismo.  
**Fallecimiento**  
El pasado día 25 de julio y en Pamplona dejó de existir después de haber

sidencia del señor Alcalde don Urbano Santesteban, quien declaró abierto el acto.  
Fué leída y aprobada el acta anterior.  
Seguidamente los señores de comi-

pital de 2.500 pesetas el valor de lo que nos da la tierra roturable.  
Resultando que acoplado las dos mil quinientas pesetas de los pastos y las dos mil quinientas del valor del trigo son 5.000 pesetas lo que nos da en conjunto la corraliza del señor Monzón.  
Resultando que siendo un 5 % lo que hoy nos exige por el rédito de 42.500 pesetas resultan 2.125 pesetas

en limpio lo que es del pueblo para la parcelación.  
A éstas razones que expone el señor Alcalde, se unen los concejales siguientes: don Silverio Lacosta, don Enrique Fadrique, don Generoso Urdiciain, don Sabino Napal y Jerónimo Lecumberri.  
En contrario firman los concejales siguientes: don Casimiro Balles, don Juan Fernández, don Servando Gárriz, veintena: don Anastasio Casajús, don Bernardo Esparza y don Mario Santesteban, alegando que es cara.  
Hecho el escrutinio resultaron empatados y por lo tanto se procedió a la segunda y última votación, según previene la vigente ley Municipal, y ofreció el mismo resultado: seis a que se compre y seis a que no se compre, teniendo que dilucidar el señor Alcalde, y por lo tanto quedó en ir a la compra.

**Mariano Fernández**  
**Lasa**  
**ANIS DEL MIO**  
**COÑAC ADAN**  
Vinos y Licores - Refrescos de todas clases  
Representante de  
**La Cervecería del Norte**  
de BILBAO

**GAFAS Y LENTES**  
**Luis Rouzaut**  
Óptico diplomado  
CHAPITELA, 21 - PAMPLONA  
No equivocarse, núm. 21  
Cerca de la Plaza del Castillo

Si desea vestir bien y elegante visite la Sastrería  
**Garrués Hermanos**  
Mayor, 93-1.º izda - ESTELLA (Navarra)

Para Suelo - Muebles - Mármoles, etc., etc.  
**Encaústicos YARNOZ**  
Bote de 500 gramos. . . 2'50 pesetas  
" " 250 " . . . 1'50 "  
**Pruébelo y se convencerá**

## Estella en fiestas

Han dado comienzo las animadimas y simpáticas fiestas de esta bella ciudad navarra.  
Por la mañana tempranito, la banda de música y gaiteros han dado la tradicional alborada a la población con alegres pasacalles, que han puesto en vilo a chicos y grandes.

Música el teniente alcalde don Carmelo Gómez de Segura, los síndicos don Gonzalo Artizabal y don Pascual Salanueva y el concejal don Fortunato Aguirre.  
Como todos los años, esta solemnidad religiosa ha revestido gran solemnidad y brillantez.  
Después, de siete a nueve, se ha formado un animado paseo, amenizado por la banda del batallón de Montaña número 7, que ha ejecutado un selecto programa.  
Excuso decir que el número de carretas a cual más bonitas y graciosas era incontable, porque Estella continúa siendo un jardín que no se cansa de producir flores encantadoras.

**Pijamas y Albornoques**  
El mejor surtido y más conveniente en  
**"LA CREACION"**  
Zapatería, 38 - Pamplona

**Calcetines, Tirantes, Ligas y Cirujones**  
Lo mejor por su resultado en  
**LA CREACION**  
Zapatería, 38 - Pamplona

**CAMISAS**  
No olviden que **LA CREACION** presenta siempre lo más nuevo en camisas, camisetas y corbatas.  
Zapatería, 38 - Pamplona

Por la noche, de diez y media a doce, se ha quemado en la Plaza una gran colección de fuegos artificiales de Oroquieta, y se ha formado un baile, como el que en pocas partes puede verse tan concurrido y alegre.  
Siento no extenderme en más detalles, pero lo avanzado de la hora en que puedo enviar estas cuartillas me lo impide.  
No quiero dejar de consignar que hemos tenido un tiempo agradabilísimo, que la concurrencia de forasteros ha sido enorme, que el desbordamiento de la alegría ha sido indescriptible, y que no ha ocurrido el menor incidente desagradable.  
Para mañana se espera un gentiazo de Vitoria, Pamplona y Tolosa.  
Se espera también que venga a honrarnos con su visita el señor Gobernador.  
URAGO.  
Estella 1 Agosto 1931.

solada esposa doña Felisa Sánchez, hija María Carmen, madre, madre política hermanos y demás familiares desde las líneas de LA VOZ DE NAVARRA enviámosles nuestro sentido pésame y rogamos una oración por el descanso eterno del siervo Martín (que en paz descanse).  
**Por caridad**  
Se ruega encarecidamente a las personas piadosas y puedan dar un pequeño socorro, lo hagan para aliviar la crítica situación del honrado y laborioso obrero Joaquin Serrano y su señora pues ayer día 31 y agolados los recursos, dicho matrimonio, enfermo de gravedad, tuvieron que trasladarse al Hospital Provincial, dejando sus dos pequeños al cuidado de doña Julia Ezpeleta que por caridad se ha prestado al amparo de los mismos; dicha señora, de posición humildísima, sufragará los gastos con ayuda de las Conferencias de San Vicente de Paul y a más caritativas que se presen a este acto de caridad que hoy por unos, y mañana por otros, Dios ha de premiarlos.  
**Viajero distinguido**  
Pasa unas horas en nuestra compañía el dignísimo Inspector Jefe de Primera Enseñanza don Eladio García; hoy sale para Pamplona, y después de su corta y grata estancia entre nosotros le deseamos un feliz viaje.  
**Agrícolas**  
Las faenas de trilla dentro de la próxima semana quedarán al punto de terminar; la garcama hasta ahora se

renta anual, y si es, en compra, ya tiene manifestados sus propósitos y para lo cual expendió las titulaciones que sobre la compra de la misma retiene en su poder, la cual ha sido presentada a los señores reunidos, quienes después de enterados de todo ello, se acordó, y en vista de que no hubo unanimidad ni conformidad se procedió a la votación, que dió el siguiente resultado:  
Don Urbano Santesteban dice que se debe comprar dicha corraliza por ser de gran interés para el pueblo.

**MEDIAS DE SEDA**  
Las más finas y de mejor resultado le ofrece  
**LA CREACION, desde 3,50**  
Zapatería, 38 - Pamplona

A las nueve ha tenido lugar en la Real Basílica del Puy, una misa solemnisima, en la que ha predicado un eloquente sermón el coadjutor de la parroquia de San Miguel, señor Arrayago.  
Ha asistido una nutrida representación del Ayuntamiento, acompañado de numeroso gentío, que llenaba por completo el templo.

**Pamplona**  
**"LA VOZ" EN IRURZUN**  
Angelito al cielo  
A los 6 días de nacido ha subido al cielo una preciosa criatura, hijo del digno y celoso Alcalde de esta localidad don Aureliano Alegre.

her recibido los Santos Sacramentos nuestro querido amigo Martín Miguel croquizador de la Excelentísima Diputación. El finado que estaba casado con una hija de este pueblo y contaba generales simpatías que han motivado el sentir de su inesperada muerte en la flor de su vida. A sus descon-

lo que el Ayuntamiento viene obligado a pagar, y resulta que el capital que queda a favor del Ayuntamiento después de pagados los intereses ascienden a 2.875 pesetas.  
Tercero.—Que el no comprar dicha corraliza causaría muchos perjuicios a los fondos Municipales.  
Cuarto.—Porque dicha corraliza se encuentra dividida entre toda la tierra comunal y los que poseían dichos comunes, sea por no saber, upos, y otros sabiendo tienen mucha tierra acaparada y se tendría que hacer muchas clases de variaciones para sacar

rido pueblo. De lo contrario—no necesitáramos de alforja—sobran cosas.  
**Mejoras locales**  
Está sobre el tapete el asunto primordial de la trilla de aguas, que nuestras autoridades abordecen con interés la pronta realización de esta tan cacareada obra, si no quieren asombrar las narices al fantasma de hambre—miren que deben ser muy feos—. Además que sabido es de los dos que Sesma necesita más que los dos los pueblos esa mejora y que está en condiciones de realizarla.  
**La trilla**  
Esta, ya está tocando a su fin, biéndose hecho sin tener que lamentar cosas graves; lo único grave que lamentamos es, que nos ha dado mucho trigo que el que esperaríamos—que es grave—.  
La cosecha, según se afirma,

pasará de cinco simientes.  
¡Pobres renteros! Entonces el precio sube.  
**Nuevo coadjutor**  
El día de la festividad de Santiago Apóstol tomó posesión de su cargo nuevo coadjutor don Victor Biurrun. quien hemos tenido el honor de saludar. Sea bien venido y que su estancia entre nosotros le sea grata es lo que de veras deseamos, a la vez que hacemos votos por que el cielo le sea propicio para cumplir su sagrada misión.  
Sesma, 30 de julio de 1931.

**"La Estrella"**  
Ultramarinos finos  
Mayor, 64 (esquina) - ESTELLA (Navarra)

Reparamos Motos y Bicicletas en el día  
**Agencia F. N.**  
Jarauta, número, 69

**Ramón Calvo**  
OCULISTA  
Miembro de la Sociedad francesa de Oftalmología  
Avenida de Carlos III, 13, 2.º

Botería y Construcción de Corambers para vino  
**HIJOS DE LUCAS IRZABAL**  
Especialidad en la Pez Comisionista en vinos  
Inmaculada, 26 - ESTELLA (Navarra)